Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1929-1930	N° 20		Zittingsjaar 1929-1930
	SÉANCE du 10 Décembre 1929	VERGADERING van 10 December 1929	

PROJET DE LOI

rendant applicables, jusqu'au 31 décembre 1930, les dispositions des paragraphes 2, 3, 4 et 5 de l'article 57 de la loi du 10 mars 1925, modifiée par celle du 10 juin 1926, relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESSIEURS,

Pour les motifs qui ont été exposés les années précédentes et qu'il est inutile de rappeler encore, la loi du 10 mars 1925 n'a pu encore être mise en application dans toutes ses dispositions. Sauf, l'article 57 de cette loi, qui prévoit que les versements seront effectués et remis à la Caisse de Retraite, pour y être affectés aux destinations prévues par la loi du 10 décembre 1924, est en vigueur depuis le 1^{er} janvier 1926.

Le Gouvernement a déposé, le 20 décembre 1928, sur le bureau du Sénat, un projet de loi portant révision de la loi du 10 mars 1925. Ce projet a été voté par le Sénat, au cours de la session 1928-1929. Il est actuellement soumis à l'examen de la Chambre des Représentants.

Le régime transitoire établi par l'article 57, paragraphes 2, 3, 4 et 5, qui a été successivement rendu applicable au cours des années 1927, 1928 et 1929, doit prendre fin au 31 décembre 1929.

Si une loi nouvelle n'intervient pas pour rendre applicables, en 1930, ces dispositions transitoires, les employés et les employeurs ne seront plus tenus d'effectuer leurs versements au cours de l'année 1930; or, il importe, dans l'intérêt même des assurés, d'éviter toute interruption dans ces versements.

Nous vous demandons donc de bien vouloir décider que les dispositions de l'article 57, paragraphes 2, 3, 4 et 5, seront applicables en 1930.

Ce projet de loi doit être voté et promulgué avant le 1^{er} janvier prochain.

*Le Ministre de l'Industrie, du Travail
et de la Prévoyance sociale,*

H. HEYMAN.

WETSONTWERP

waarbij, tot 31 December 1930, de bepalingen worden toepasselijk gemaakt van de paragrafen 2, 3, 4 en 5 van artikel 57 der wet dd. 10 Maart 1925, gewijzigd bij die van 10 Juni 1926, op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdigen dood der bedienden.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MIJNE HEEREN,

Om de redenen, die in de vorige jaren reeds werden uiteengezet en die het nutteloos ware nogmaals te herhalen, kon de wet dd. 10 Maart 1925 nog altijd niet in al haar bepalingen worden toepasselijk gemaakt. Alleen is, sinds 1 Januari 1926, artikel 57 dier wet van kracht, waarbij wordt voorzien dat de stortingen dienen verricht en aan de Algemeene Lijfrentekas overgemaakt, om er te worden bestemd tot de aangelegenheden, voorzien bij de wet van 10 December 1926.

De Regeering heeft op 20 December 1928 bij den Senaat een wetsontwerp ingediend tot herziening van de wet dd. 10 Maart 1925. Bedoeld ontwerp werd in den loop van den zittijd 1928-1929 door den Senaat goedgekeurd. Thans is het tot onderzoek aan de Kamer der Volksvertegenwoordigers voorgelegd.

Op 31 December 1929 moet het overgangsstelsel eindigen, bij artikel 57, paragrafen 2, 3, 4 en 5 ingevoerd, en dat achtereenvolgens in den loop der jaren 1927, 1928 en 1929 werd toepasselijk gemaakt.

Indien deze overgangsbepalingen niet door een nieuwe wet in 1930, worden toepasselijk gemaakt, dan zullen de bedienden en de werkgevers er niet meer toe verplicht zijn, in den loop van 't jaar 1930 hun stortingen te doen; welnu, in het belang zelf der verzekerden is het noodig de onderbreking dier stortingen te voorkomen.

Wij vragen er U dus om, er toe te willen beslissen, dat de bepalingen van artikel 57, paragrafen 2, 3, 4 en 5, in 1930, nog van toepassing zullen zijn.

Vóór 1 Januari 1930 dient dit wetsontwerp te worden goedgekeurd en de wet afgekondigd.

*De Minister van Nijverheid, Arbeid
en Sociale Voorzorg.*

H. HEYMAN.

PROJET DE LOI

ALBERT, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Industrie,
du Travail et de la Prévoyance sociale,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Industrie, du Travail et de la
Prévoyance sociale est chargé de présenter, en Notre
nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont
la teneur suit :

ARTICLE UNIQUE.

Les dispositions des paragraphes 2, 3, 4 et 5 de
l'article 57 de la loi du 10 mars 1925, modifiée par
celle du 10 juin 1926, sont applicables jusqu'au
31 décembre 1930.

Donné à Bruxelles, le 10 décembre 1929.

WETSONTWERP

ALBERT, KONING DER BELGEN,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onzen Minister van Nijver-
heid, Arbeid en Sociale Voorzorg,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Nijverheid, Arbeid en Sociale
Voorzorg is er mede gelast in Onzen naam bij de Wet-
gevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waar-
van de inhoud volgt :

EENIG ARTIKEL.

De bepalingen van de paragrafen 2, 3, 4 en 5 van
artikel 57 der wet dd. 10 Maart 1925, gewijzigd bij
die van 10 Juni 1926, worden tot 31 December 1930
toepasselijk gemaakt.

Gegeven te Brussel, den 10^e December 1929.

ALBERT

PAR LE ROI :
*Le Ministre de l'Industrie, du Travail
et de la Prévoyance sociale,*

VAN 'S KONINGS WEGE :
*De Minister van Nijverheid, Arbeid
en Sociale Voorzorg.*

H. HEYMAN.